

University of Northern Colorado

Scholarship & Creative Works @ Digital UNC

Heritage Conversation Partners

Department of Anthropology

8-2-2022

Salmon Week Two Clean Transcript

Paulo Santesso Goncalves

Follow this and additional works at: <https://digscholarship.unco.edu/hcp>



Part of the [Social and Cultural Anthropology Commons](#)

Recommended Citation

Goncalves, Paulo Santesso, "Salmon Week Two Clean Transcript" (2022). *Heritage Conversation Partners*. 11.

<https://digscholarship.unco.edu/hcp/11>

This Article is brought to you for free and open access by the Department of Anthropology at Scholarship & Creative Works @ Digital UNC. It has been accepted for inclusion in Heritage Conversation Partners by an authorized administrator of Scholarship & Creative Works @ Digital UNC. For more information, please contact Jane.Monson@unco.edu.

HERITAGE CONVERSATION PARTNERS PROJECT- SESSION 2

TRANSCRIPTION COVER SHEET

INTERVIEWEE: Paulo Santesso Goncalves

PRESENT: Paulo Santesso Goncalves, Aiden Modrell, Karin Bates, Hannah Miller, and Tally Eastman

PLACE OF INTERVIEW: Remote Zoom Session. Greeley, CO.

DATE OF INTERVIEW: 8 February 2022

LANGUAGE(S): English

INTERVIEWER: Hannah Miller and Tally Eastman

RECORDIST: Aiden Modrell (through Zoom)

TRANSCRIBED BY: Danny Celentano

TRANSCRIPT PROOFED BY: Aiden Modrell, Kayla Watkins, Aiyana Montez, Hannah Miller, Tally Eastman, Maddy Carpenter, and Kaden Schissler

TRANSCRIPT ANALYSIS BY: Aiden Modrell, Kayla Watkins, Aiyana Montez, Hannah Miller, Tally Eastman, Kaden Schissler, Danny Celentano, and Maddy Carpenter

BRIEF DESCRIPTION OF CONTENTS: This transcript includes content on family and relationships, Brazilian culture compared to Colorado culture, and holidays and celebrations.

REFERENCE:

AMOD= Aiden Modrell

KB= Karin Bates

HM= Hannah Miller

TE= Tally Eastman

Paulo= Paulo Santesso Goncalves

TRANSCRIPT

[3:30: Start]

KB: Hey.

AMOD: Hey.

KB: I just messaged him again to make sure he's got the right link so crossing fingers.

AMOD: Cool.

KB: We'll see what happens.

AMOD: You can hear me okay?

KB: I can, yeah. So yeah-

AMOD: I do have two more quick updates.

KB: Yeah?

AMOD: Aiyana is dealing with Covid.

KB: Right, right, I saw that yesterday.

AMOD: And also mentioned that they might not talk as much as well as Kayla I believe was in the ER yesterday and it's still hurting.

KB: Right. What is going on with your group, my goodness.

AMOD: I know.

KB: Poor guys, like, oh no [laughs].

AMOD: I think- yeah.

KB: I'm sorry.

AMOD: We have our own little group and we're all just like "oh god".

KB: Yes, yes. I'm sorry I'm just not- I'm paying attention, I am trying to find my group list for all you guys.

AMOD: Yeah, I think that we've- Tally, and one other person.

KB: Right... Come on, Google. What's going on here?... Yeah, he's definitely reading the messages on- on What's App, so I think, let me ask him, I might need to email- let me email it to him- oh there he is, yay. Hi Paulo.

[PAULO joins]

AMOD: Hello Paulo.

KB: Are you connected, can you hear us [waving]?

PAULO: Hi.

KB: Hello, hello, welcome.

PAULO: [Unintelligible]

KB: I thought I'd come online today too while you're waiting and we'll wait for a few others. Aiden was just telling me that two- he's not feeling well, and there are two other group members who have Covid and are sick and like. [Comedically holding head, laughing]

PAULO: [Laughing]

KB: Everybody gets sick. But we think there are two more people who will come today.

PAULO: Okay, no problem.

KB: Okay, so yeah.

PAULO: I- I- I- [speaking Portuguese]. I [thumbs down, touches throat] very, very bad.

KB: Oh, I'm sorry, oh. It's a hard time right now.

PAULO: Ah, yeah.

KB: A lot of people are getting Covid or other sicknesses and it's just stressful and, yeah it's just a hard time.

PAULO: Yeah.

KB: Well thank you, thank you for coming. I'm excited because I know you will get to practice speaking.

PAULO: My English is very bad okay [laughing].

KB: It's not very bad, but I am happy, you can have more opportunities to practice.

PAULO: Okay, okay, yes.

KB: I think- I thought maybe you need more opportunities, just to practice, so I think it's really good, so I'm excited.

PAULO: Yeah.

KB: I'm looking for- let's see who else is in this group. I'm just checking the materials. Here we are, attendance and contact. So let's see. Okay, so yeah, Tally and- okay Aiyana is sick and Kayla is sick and we still have Hannah. I think Hannah is supposed to be here, right? Oh, there's Hannah now. Hi Hannah.

[HM joins]

HM: Hi.

KB: How are you?

HM: I'm good, how are you?

KB: Good. I was messaging with Aiden a little bit, and also with Paulo, and I thought I'm going to sign in and just make sure everybody's okay.

HM: Yeah [laughs].

KB: Yeah. Oh good. Aiyana is coming. Aiyana and Kayla are not feeling well, because they are sick. And Tally, Tally I think is the only other person that should be should be signing in. So, good. Well, Hannah, this is Paulo. Paulo this is Hannah.

PAULO: Hi. [Waving] Hello.

HM: Hi, It's nice to meet you.

PAULO: Nice to meet you too.

KB: Well, since you're here Hannah, I'm gonna let you take over as like the backup logistics coordinator and you guys have a great long time a great hour.

HM: Sounds fine.

KB: And Paolo you will finish at noon, and I will see you in class tomorrow okay. Okay, good luck don't be scared, you're gonna be fine. [Laughs] You will do a good job okay. Okay, alright.

PAULO: Alright.

KB: I will see you later so take care.

PAULO: Bye-bye. [Waving]

KB: And Hannah if you need anything just messaged me.

HM: Okay, will do for sure.

KB: Okay, see you soon, bye.

HM: Buh-bye.

PAULO: Bye.

[KB leaves]

PAULO: Hi Hannah.

HM: Hi.

PAULO: My English Hannah is bad okay [laughs, rubs eyes].

HM: No it's not, I can understand you perfectly. [Momentary lag]

PAULO: Oh? [Makes scissor motion with fingers]

HM: All right, um, well, let's see. [Lag continues]

AMOD: Hannah, you're breaking up a little bit.

HM: Okay, um, one sec.

[8:55 - 9:14: Silence]

PAULO: Hannah?

HM: [Softly] Okay.

PAULO: [Looks into camera, shaking head]

HM: Alright, um, let me know if my connection still isn't very good. My wi-fi is not the best. I'm connected to my hotspot so hopefully it'll work out okay.

PAULO: Okay.

HM: But we'll see.

PAULO: [Laughs] No [Unintelligible].

AMOD: You sound better.

HM: Okay that's good [laughs]. Alright, um, well Paulo, um, can you tell me a little bit, like, about yourself, um like- Oh wait actually, hang on. we actually need to go over the letter of consent, if that's okay with you?

PAULO: Oh, well, I- I- [points to ear] I- just moment- I can not hear you.

HM: Okay.

[10:13 - 10:33: Silence]

HM: Alright, can you hear me okay?

PAULO: Yes, yes.

HM: Okay.

PAULO: Okay.

HM: Alright, um, so are you okay with being recorded in discussing your culture, in our cultures with each other.

PAULO: Okay [nodding head]

HM: Yes? Okay.

PAULO: Yes, that's okay. [Thumbs up, nodding]

HM: Okay perfect.

PAULO: [Unintelligible] and I speak in the holidays celebrations, is this?

HM: Yes, yes.

PAULO: [Nodding]

HM: Yeah, um, and so I guess before we get into holidays, um, can you tell me, um, a little bit more about like how long you've been in the US in like America or, like, your journey really.

PAULO: [Nodding] I- I- I live in- in boulder [points down] [mumbles] with my wife and my daughter and 20 years 20 days [laughs].

HM: Okay.

PAULO: I- I- I is, um, adaptations. I- I um, but I Paulo Santesso and I Brazil, São Paulo. My 50-50 years. And today in live in Boulder, in Colorado. My wife is teacher and university.

HM: Okay.

PAULO: [Starts fidgeting] I- study in English [laughs, rubbing back of neck]. [Speaking in Portuguese, laughs]. But my English is very very bad.

HM: No it's not, it's good I promise.

AMOD: Yeah you're doing incredibly well. We're understanding you pretty, pretty easily.

HM: Yeah. Okay, so you said your wife works at the university in boulder?

[13:03 - 13:29: connection issue resulting in silence]

PAULO: -through the connection.

HM: Yeah, mine isn't working- going through either.

PAULO: Connection establish.

HM: Alright um, we'll just do our best with the connections since, you know, we can't do a whole lot about it but.

PAULO: [Laughs] That's right. I- I- oof, just a moment. This-

[14:10 - 14:39: Paulo's connection freezes]

HM: You're frozen Paulo, I can't hear you at all.

PAULO: -through translation. The- the connections is established. It's locked. No problem.

HM: So why did you move to the US? Was it because of your wife, because I know you mentioned that she was teaching?

PAULO: Oh sorry.

HM: So why did you move to the US?

PAULO: I- I- I don't understand.

HM: Um, okay.

PAULO: Is- is cord. Speaking cord. Speak cords [pointing from mouth to camera then making scissor motion with fingers].

HM: Okay, I'll try- I can try typing out in the chat if that would help.

[16:11 - 16:48: silence]

HM chat message: Why did you come to the US? I know you mentioned your wife teaches at the university in Boulder

HM: Can you see that message.

PAULO: Message? Just moment. Chat [mumbling]. Oh shit. Okay. Ah, yes. I- My wife is [Unintelligible] for project in the university of Colorado. For the involvement of the [repeating Portuguese word - *pesquisa: research*]. Just moment.

HM: Okay.

PAULO: [Speaking Portuguese - *pesquisa de: research of*] [Unintelligible].

HM: Okay.

PAULO: Yeah for the one, one- ones years... I- I accompany the one years for a student in English, and development in culture American in the workers, yeah. But, just moments as [struggling for the right word] the permissions worked. [Continues struggling] Oh my god [throws hands up, laughing]. This is [Unintelligible]. [Laughs] Nervous.

HM: You're doing great.

PAULO: The permission worked for permissions worked this today. Now.

HM: Yeah, where do you work?

PAULO: What?

HM: Where do you work?

PAULO: I- I- I- don't know. No, no [speaking Portuguese]. I don't, I don't.

HM: Okay.

PAULO: [Laughing] It's very difficult, the expressions. Listen, talk. Oh my god [throws up hands]. [Points to head, looking up] Go [laughs]. 20 years in U- USA, but I try and make communications.

HM: You're doing great, I can understand you don't worry... So, is that the hardest part about being in the US is like, the language barrier?

PAULO: Ah, speaking slowly, please.

HM: Is that the hardest part about being in the US, the language.

PAULO: Oh my god this [mumbling]. Sorry I- I- I- I understand this [pretend typing, laughing]

HM: You're okay

[20:38 - 21:02: silence]

HM chat message: Is the language the hardest part of being in the US?

PAULO: Yes, is very difficult, but in Brazil, I don't study English. I don't- no necessary, English

HM: Yeah.

PAULO: In here, is very necessary [laughs]. But I tried study.

HM: And what would you say is the easiest part, if that's the hardest?

AMOD chat message: You are doing amazing for a beginner!

PAULO: [Reading/ mumbling "You are doing amazing"] Oh. The messaging. Oh, thanks.
[Reading "You are doing amazing for a beginner"] Oh thanks, [sarcastically] thanks [laughs].

HM: Is learning English your only educational goal, while you're here, or are you wanting to learn or study something else too.

PAULO: Education is English. Is more easy in here.

HM: Sorry, what was that.

PAULO: Oh. [Fidgeting] I don't, I don't, I don't. I don't understand, please.

HM: Okay, I can type it.

PAULO: Yes, yes.

[22:51 - 23:23: Silence]

HM chat message: Do you plan to study or learn anything else while you're here?

PAULO: [Reading/ mumbling “anything else while you're here”] Oh yes, yes I don't see plan in the student English, in the student, in the [thinking of word, snapping] a professions my [Unintelligible] and I am- I am an administrator. Manage administration.

HM: Okay.

PAULO: Okay.

HM: That's really cool. How'd you get started doing that?

PAULO: What? Sorry [laughs].

HM: No, you're okay.

PAULO: Oh my god, my- [Unintelligible] [points at ear, gives thumbs down] very- very bad.

HM: You're okay. So how did you get started in- you said it was administration?

PAULO: Yes.

HM: So are you taking classes with that or?

PAULO: No, no, no, no classes now.

HM: Okay, yeah. [Softly] Let me see here.

PAULO: I think, I think [struggling] where work. Where work... This is- is me a professor. A profession. More. This is- just moments I- [Unintelligible] English [speaking Portuguese]. I- I- I need the work [laughs]. Practice English.

HM: Well you're doing a really good job with it.

PAULO: Yes.

HM: Alright um, can you tell me a little bit about holidays you celebrate in Brazil or which ones you still celebrate while you're here in the US.

PAULO: In Brazil. [Holds up filled notebook page] I- I studied. Studied the questions [laughs].

HM: [Laughs]

PAULO: [Mumbling] But I- first of questions, holidays or celebrations in your country of origin. Your favorite, right?

HM: Yeah

PAULO: In Brazil, um, several holiday, 12 holiday national [shakes head]. [Thumbs down, laughs] Workers [gestures around with hands]. Many holiday. But my holiday favorite, um, Christmas. Christmas.

HM: Mine too.

PAULO: For Christmas and union families, the- this is goods [thumbs up]. But, two questions, okay?

HM: Okay.

PAULO: [Reading] I- why you like this holiday? [Unintelligible] for celebrations of the birth of Jesus, but also its meaning and family celebrations and fraternization [interlocking fingers, speaking Portuguese - *confraternização: fraternization*]. I think this. [Reading] What kind of activities does the people- [rubbing back of neck]. Many activities dinner. Dinner with family and lots with foods, drinks, gifts. Through gifts [pointing back and forth between the camera and himself], appreciation [hugging himself], celebrations [pumping hands in air]. It's very good. [Reading] But, um- What the foods people eat for this holiday? Um, the foods, foods [scratches back of head]. It's vary foods. Various- various types foods. Several types foods we eat. Turkey, cod, rice and nuts, farofa, salpicão. Does this- traditional foods in Brazil. Alright. Diverse salads, tropical fruits, various tropical fruits. Lots of desserts is in the [Unintelligible], pave, mousse, coconut manjar, uh, [shrugs shoulders] I don't know. French toast. Panettone, [speaking Italian - *Intaliano, va bene, riccosa: Italian, okay, rich*]. Panettone is very good. [Laughs] Delicious. I like very Panettone. But, there are five questions, okay? [Thumbs up].

HM: Okay.

PAULO: [Reading] There any kinds of special clothes for this? Oh, we don't, we don't have clothing [Unintelligible] for this celebrations. And my- my [points at head] just thought, thought, thought and- [arms out] peace, love, congratulations [mispronounced], the family, the friends, the peoples. This is my- this is more important for me. No celebrations is the [mumbling, speaking Portugese] birth- birth of Jesus. Nothing major, birth of Jesus just no. No, just- more the celebrations, the family, the [hugs self] friends [laughs]... Another? [Reading] What else would you like to tell us about this holidays/ celebration, such as meaning of origins? Made, picture of the Jesus, fraternization. What, uh- oh my god. Oh, I like Christmas because not all because the birth of Jesus. Because- because [struggling to pronounce word] congratulations, alright. Rare- and rare, I can find my there distant family. Members, my there distant family members that don't I see [points to eye]. I see a long times, and rare we meet and fraternize. I have a lot of fun with all the stories and the past of stories, and the- and the present stories. It's- it's big- big party. Big party family. I- okay, do you- do you understand? You understand [points from mouth to camera, laughing].

HM: Yeah, I can understand you perfectly, yeah.

PAULO: Oh, thank you. This difficult [laughs].

AMOD: You're doing great. Don't forget that you don't have to speak quickly, you can slow down and really think things through if you need to.

PAULO: Oh? Oh, what?

AMOD: You can take your time.

PAULO: You can take your time. "Take"? I don't remember "take". Just a moment.

HM: Okay.

PAULO: Oh my god is- is. My connections is very bad [shakes hand side to side], near to me.

HM: That's okay.

PAULO: Ah, Ah. You can take your time. [Speaking Portuguese]. Ah, that's okay. No, no [repeating previous Portuguese]. No- no taking, no taking, no take our time [laughs]. Is- is- is very- The communication [mumbling], this communications is very fast. But- but no- no- no fluence. No fluency. Just fun.

HM: Well-

PAULO: I- that's okay. Fun, for very fast. Just- just- just one question. The other days, in this Program. Other [Unintelligible], others- oh my gods. [Mumbling]. Other days, another subjects?

HM: Yeah, there are other subjects for the other days, um, but yeah.

PAULO: I- I- I- I participate

HM: Yeah.

PAULO: Yeah, that's okay.

HM: Okay

PAULO: Okay. But, and that [laughs, shrugging shoulders].

HM: Well, it sounds like our holidays are very similar, at least for Christmas. That's also my favorite holiday. And we also have, like, Turkey, and we get together with our family and our friends and we do gift exchanges, um, and we celebrate the birth of Jesus, just like you, and I think that's really cool.

PAULO: Yeah, very cool.

HM: Yeah.

PAULO: Okay.

HM: Yeah... Is there a holiday that only Brazil has that America doesn't have?

PAULO: Holiday is in Brazil, is, was USA.

HM: Yeah, um, so are there some holidays that you have in Brazil, that we don't have in the US?

PAULO: Is different, is different. In Brazil, because in the tropical climate. Many peoples in celebrations in beach, in- in- in the- the mountains. Is- is- is different [rocks hand side to side], is different. In the USA, I think more, celebration in the- in the Jesus. In Brazil more- [throwing hands out] fun, more party, more party [laughs]. Yes. Is good, good, very good. The peoples is happy, the peoples is congratulation [mispronounced]. Then the peoples, the family, the more, and no sees and many times. Is different, I think, I think. But [shugs], this is [laughs]. I- I- I pretender, I pretender. In three months, speak more [thumbs up], speak best more [laughs]. I

should, I should [holds up book titled Confidence and Connections]. [Speaking more strained] I should, I should, I should. [Mumbling Portuguese]. I'm going to practice more. [Puts hands together and bows] Promise.

HM: You're okay, we can understand you're just fine, don't worry.

PAULO: Oh my gods.

AMOD: Practice is what we're here for.

PAULO: What. I don't understand. Speak please.

AMOD: We're here to help you practice.

PAULO: Ah, yes. But, [mumbles]. In Brazil, there's this 12 holidays. I- I think no- no necessary. But I- in holidays, in national holidays, holidays in the states, holidays in the city, many holidays. I think, [mumbling, speaking in Portuguese]. I thinking, I also work more. Study more. But this involvement in the country [nodding head].

[TE joins]

PAULO: Tally [waves].

TE: Hello.

PAULO: Hello, Hello. [Fake crying] I cry, I don't speak English [laughs].

TE: I can't get it, I can't get it [laughs]. Yes, Hello. My alarms are very unreliable, I'm so sorry.

PAULO: So sorry me.

TE: Hello it's very nice to meet you I'm glad that you're actually participating with us.

PAULO: No, thank you very nice.

HM: Well, we were just talking about holidays, um, so Tally what's your favorite holiday and do-want to tell us something about it.

TE: Um, my favorite holiday is Christmas.

PAULO: Ah, Christmas.

TE: Mm-hmm, um, the main reason is my mom. She puts up I think like, five trees. So, there's a lot of Christmas, like, around me so that one has always been my favorite. I don't know what else- I mean that and, I love the snow here too. That's a big part of it.

HM: Sure, I also really love the snow with Christmas. I like being able to wear sweaters and stay home, sit by the fire, and, like, watch Christmas movies, and just stay cozy [laughs].

PAULO: [Laughs] Good, good.

TE: So, what is your favorite holiday, Paulo?

PAULO: What?

TE: What is your favorite holiday?

PAULO: Um, my- yours- yours- translations, please [laughs].

TE: I understand. Um-

PAULO: The- the chat.

TE: Does the chat help?

PAULO: Yeah.

TE: Absolutely, okay. Let me see. Okay.

[44:20 - 44:42: Silence]

TE: Is it okay if I send the chat in English?

PAULO: Yes, it does okay, in English.

TE: Perfect. Okay, it should have sent.

PAULO: [Reading] What are favorite holiday? Do you agree with- agree with Christmas?
[Mumbling Portuguese, struggling].

TE: So-

PAULO: Well, it is, [looking up] my favorite [speaking Portuguese]. Ah, it is the Christmas. Is- is very, very favorite. The childrens, but the union and the parents, the- the- the children's parents for the fun and party.

TE: Yeah.

PAULO: Is very, very, emotions. Very decorations, alright. There's this- There's this phases, and the- the children.

TE: Yeah.

PAULO: Yeah.

TE: That makes sense, yeah. It's a- it's a big- when you're a kid, when your children, it's so much more fun.

PAULO: Ah, yes. Very, very good.

TE: Okay, that was the main question that I had to catch up, so I don't know where you're at Hannah.

HM: Yeah, we just went through the questions on the slide. Paulo told us a little bit about himself. So yeah, Paolo do you have any questions for us?

PAULO: Uh, no, no, no questions, no questions [laughs]. This- this is clear this, this response.

TE: Mm-hmm, ah, I'm trying to think.

PAULO: Yes, but this, I think [mumbling, rubbing mouth]. So sorry.

TE: No, you're okay. We're, we're the ones at, like, an advantage here. Or like we're- It's easier for us, since we know English. You know, like, we- we don't have as many questions, because this is what we know, you know. So, you're doing really well with like, getting your point across.

[47:44 - 48:08: connection issue resulting in silence]

TE: There we go.

PAULO: My internet, no- no good today.

TE: [Laughs] That's okay. Mine is- mine is bad too.

PAULO: Your- your- Tally, your country is USA?

TE: Mm-hmm [nodding].

PAULO: Ah, yes. Hannah?

HM: Yep, USA. I'm from Greeley, um, so yeah. Just like an hour and a half to two hours from Boulder.

TE: Is that where you're at Paulo, are you in Boulder, Colorado?

PAULO: Yeah, yeah, I live in Boulder Colorado. It's a very beautiful city, I like it is walking [using fingers to show walking] the mountain. This is snow, no, Brazil. Is no- [hugs himself, mimicking being cold].

TE: No cold.

PAULO: But adaptations now. Is- is- is very different [speaking Portuguese - *atividades: activities*]- activities- [speaking Portuguese - *atividades: activities*] need snow.

TE: Mm-hmm.

PAULO: Very like. My- my doctors I love [laughs]. I love this [gesturing in a circle, speaking Portuguese - *boneco: puppet*]. [Repeating Portuguese word - *boneco: puppet*] snow. Just- just a moment.

TE: You're all good.

PAULO: Puppet! Puppet of snow [laughs]. I like, very like. [Acting as a child] Ah, father, father! Come on puppet snow! I froze, it's snow [miming being cold]. [Acting as a child again] No papa, come out!

TE: I love it.

PAULO: That's okay, that's okay. Very good, very good.

TE: Snow is definitely something that takes time to get actually used to. So you- do you have have kids? Children?

PAULO: One- one children. My- my daughter 10 years.

TE: Cool.

PAULO: I studying the creek sides in Boulder. And- and I love it. I love it in- in USA. I love the study, I love the class.

TE: I'm so glad.

PAULO: Is this opportunity? Opportunity? Yeah, yeah...For- for- for children.

TE: Yeah.

PAULO: It's very good, very good. This involvement, the children's is very good.

TE: I'm so glad.

PAULO: But I- my- I- no, no [laughs].

TE: Yeah, you're- you're- you're not in our school.

PAULO: Maybe I would- I would mend is my difficult. Is my difficult and study other language... My children's is very easy. Oh, easy, oh come on.

TE: Like they're learning it but they're younger.

PAULO: Father, no speak this here. No speak. Speak this. Oh, okay, okay [laughs].

TE: You're like, I don't- I don't know that one yet. I can't speak this one to you guys.

PAULO: Yes [laughs].

TE: Glad that she likes it here and then she can, like, get to experience Colorado. I loved growing up in Colorado. I was here my whole life too, so I had snow my whole life and I loved it. It's so fun, it's much more fun.

PAULO: Yeah, yes. It's very good, very fun. I- I- I going- I go- I going skiing.

TE: Mm-hmm.

PAULO: Weekend. No- no weekends now but other weekends [waves over his shoulder]. Just good, good.

TE: He likes it.

PAULO: No- no- no break now, nothing [showing arms to camera]. Good [laughs].

TE: You just gotta go.

PAULO: First time in first time.

TE: I've never. I have not.

PAULO: Oh.

TE: So you're even more Colorado than I am.

HM: Same, I've never been skiing.

PAULO: Ah, no?

HM: No.

TE: You have more snow knowledge than us. You know more now. I've never been.

PAULO: Okay, good.

TE: I've heard it's really fun. That's the most I've- I know that it's huge here.

PAULO: My wife is- is- practice snow boards.

TE: Oh.

HM: Okay.

PAULO: Very good. I- my wife I live in- I live in Colorado and 20 years ago. I return now. The teacher- teacher [speaking Portuguese - *convida: invite*] convinced. Teacher [speaking Portuguese - *convida: invite*] into university.

TE: Okay, yeah.

PAULO: I- I- I opportunity for me.

TE: Yeah.

PAULO: And- and the living in the USA in the living Boulder. Anything.

TE: How long have you lived in Colorado slash the US?

PAULO: Ah no, no, and 20 years.

TE: Oh.

PAULO: This no- no- no- no one on one month and 20 years is- is very [speaking Portuguese] very different in the Brazil.

TE: Mm-hmm.

PAULO: Is very different, the culture and the day by- day by day and the peoples. In Brazil is my- more- more [struggling to find word] maybe the tropical climate. Is more relax, more-

TE: I understand, yeah.

PAULO: You hear the folk, and you hear.

TE: And, especially where you live in boulder um, I know that growing up in Colorado we kind of learned even the smaller cultures like, Boulder people, and not in a bad way, but just Boulder has different people than like Fort Collins or Denver so you're also like meeting like that type of person. It's a very fast city it's a really go go go city.

PAULO: Yes, yes, yes and- and Colorado- in boulder a specific mention, is specific is very peoples and others places in the world. The China, Asian, Mexican.

TE: Yeah.

PAULO: Very, very peoples, very peoples.

TE: Mm-hmm.

PAULO: This city, and university.

TE: Yes, yeah.

PAULO: I is- is congratulations [circling hand around]. The informations, the traditions.

TE: Yeah.

PAULO: Is good, is good.

TE: Mm-hmm. Definitely with Boulder that the big school is like a huge part of all the people that are actually there. Yeah, there's people from all over. It's like a- like a melting pot. It's like where all the different parts of the world like to come together. In Colorado especially, I think.

PAULO: Yeah, yeah, yes, yes, maybe, maybe.

TE: [Laughs]

PAULO: [Laughs] Okay. That's it.

TE: Yeah, I think you're doing very, very well at-

HM: Very well.

TE: Translating in your own brain. It seems like a lot to know and have to do on the spot and like think of the word, and your actual language and try and get us to understand it. But I think you're doing really well at switching between the two. Do we need um, any more bullet points, like, questions today, Hannah?

HM: I don't think so, I think- I think we're good.

TE: Okay, awesome.

HM: Yeah.

TE: Is there anything that you want to say, Paolo? Anything you want help with or are curious about?

PAULO: You- the chat?

TE: Want me to type it? Yeah, absolutely.

PAULO: Oh, this is word- [Dogs barking] Oh, the dog.

TE: They had- they had something to say. I have five.

PAULO: Five dogs! Oh my god.

TE: They always have something to say.

PAULO: [Laughs] Many dogs.

TE: It amounts to like having multiple children. Like not- not fully. Children are much harder but, um, they're always doing something wrong. They're always- you always have to watch them so they're not eating something wrong.

PAULO: I'm sorry for my difficult, I'm sorry.

TE: You're all good.

HM: You're okay.

TE: It's not difficult, it's- it's where you're at there's nothing wrong with it.

PAULO: [Mumbling]. Oh, you [points at screen] you're student in the- in the-

TE: Mm-hmm.

PAULO: You same, Hannah, you're student?

HM: Yes, I do yeah.

PAULO: Same university.

TE: Yeah.

PAULO: I- I- study in university I- 25 ago, I finished university. No more student.

TE: You- you're done, yeah.

PAULO: [Speaking Portuguese - *quantos anos: how many years*]. What this thing?

TE: Are you asking us what all of ours are, like.

PAULO: Just a-

TE: You're all good.

PAULO: Oh my gods. The old man. How old are you? Tally?

TE: I'm 20.

PAULO: 20, oh. Hannah?

HM: I'm also 20.

PAULO: Oh, is very young.

TE: We're all babies, honestly. We're all very- even though we're adults, technically, I still see myself as a child half the time I'm not gonna grow.

PAULO: Wow.

TE: I'm still like, I'm not ready. They shouldn't let me be an adult.

PAULO: This is- is this- this situations is very, very, very good for me. I- I practice. I think in English. I think in English is very different, I think in Portuguese.

TE: Yes.

PAULO: The vocabulary, this- this is just assessing. In English is speeches, speak, speeches. I don't understand.

TE: Mm-hmm.

PAULO: But in Portuguese [demonstrating fluency in Portuguese]. You understand? [Repeating previous Portuguese].

TE: No but do you want me to translate it?

PAULO: [Laughs] This is what English is. "You are doing amazing for a beginner."
[Unintelligible] student know even more than you. Oh, come on, come on [holding up hands in surrender, laughing]. Just first moment is more difficult.

TE: Yes.

PAULO: That's- that's okay, I- I study more.

TE: Yes, it's a very, very difficult language. You're not at all alone in that. That it's kind of- there's a lot of little rules in our vocabulary and, like in the words that make it different from other languages like Portuguese. That's- I think English is so difficult because it has all these little rules. All these little differences from, like. the rest of the world.

PAULO: Yes.

TE: So there's when you're speaking, or when you're writing, if you follow the same structure like, if you think in like the Portuguese, it doesn't- it's not the correct structure for English because it's- it's so difficult.

PAULO: Yeah

TE: So.

PAULO: In Portuguese is very difficult the language. Is many present, present-past, present-future and [waving hands around].

TE: Yeah.

PAULO: Very verbs, very verbs. Oh, no, no necessary, no necessary. The English I think is more simple. The communication is good, is very good.

TE: Mm-hmm, that's so, interesting. Like, I like hearing how you see English, because it's so different from how I view, since it's all I've ever known.

HM: Yeah, for sure.

TE: But that does not mean that it's not a difficult language. It's a lot to take on and learn all the little symbols and learn all the little- Oh. Perfect, okay

HM: Yeah.

PAULO: That's okay.

HM: And it looks like we are out of time, we have about one more minute, um, so I guess, I just want to say thank you for meeting with us and agreeing to do this. It means a lot, because we get to learn, and you get to learn, so thank you so much, it was really nice to meet you.

PAULO: Thank you, thank you, Hannah. Thank you, Tally. Very good, very good, more.

TE: Thank you. I loved meeting you. I'm sorry that I was late, I- my alarms hate me that's the- no alarms and then I just like woke up and I was like oh my god, oh no.

PAULO: Okay, thank you, thank you very much. Thank you.

TE: Thank you.

PAULO: Bye-bye.

TE: Have a good day.

HM: Bye.

PAULO: Bye. Bye.